

Aurangzaib Yousufzai – September 2017

Thematic Quranic Translation Series Installment 20
(IN ENGLISH LANGUAGE)

The Chapter Al-Qadr

Academically and Rationally re-translated

PRELUDE

In RAMADHAN's perspective, the Chapter Al-Qadr, with its latest academic/literary/logical translation, in the context of great Quranic goals, is presented upon insistent demand by friends.

Islamic Tradition holds it that the “Night of Virtues” occurs during one of the odd nights in the last 10 days of the Month of Ramadhan; and the act of worship performed during that night can fetch Salvation from the life-long sins and crimes, and the sinner gets cleansed. Unfortunately, according to Quran's precise testimony, the ‘Month of Ramadhan’, the “Fasting” during the month and the formula or short-cut of “Salvation within one night”, all are nothing but a clear deception. Please call for the relevant literature and be free from the clutches of this big sacred Scam of the Arab Despotic Kingship.

Chapter Al-Qadr does not emphasize the importance of some particular NIGHT during the month of Ramadhan in which unconditional and indiscriminate blessings and forgiveness descend from the heavens for those who remain awake in worship.

Chapter Al-Qadr

انا انزلناه فى ليلة القدر (1) و ما ادراك ما ليلة القدر (2) ليلة القدر خير من الف شهر (3) تنزل الملائكة و الروح فيها باذن ربهم من كل امر (4) سلام (قف) هى حتى مطلع الفجر (5).

Indeed we have presented this Quran in a Dark Time Zone (ليلة) when no moral value/principle/yardstick/criterion/standard (القدر) existed. But you are not aware as to what great importance this era of absence of values (ليلة القدر) possessed. In fact, the Era of Darkness of Values is to be taken as a blessing in spite of the prevalent well known (الف) state of infamous depravity (شهر); because in its wake, descend Divine Authorities (الملائكة) with divine revelations (و الروح) with their Lord's permission, heralding the message of peace and security (سلام) in all human affairs (من كل امر). And this enforcement of peaceful conditions continues (هى) till the divine guidance enlightens the earth with its blessings (حتى مطلع الفجر).

Lailun ليل/Lailatun ليلة:

Both mean night, but according to Marzuqi the word Lailun is used as opposed to Nahar and the word Lailatun (ليلة) is used as opposed to Yaum. Lailatun possesses a wider and more extensive meaning than Lailun; just as the word Yaum has a wider sense than Nahar.

Shiin-ha-Ra شهر=

Make it notable/known/manifest/public/infamous (in a bad or good sense), hire/contract for a month, stay a month, month old, month, new moon, moon, full moon, any evil thing that exposes its author to disgrace, a vice/fault or the like, big & bulky, reputable/eminant.

Alif-Lam-Fa الف: he kept or clave to it, he frequented it, resorted to it habitually, he became familiar with it or accustomed/habituated, became sociable/companionable/friendly with him, liked/approved/amicable, protect/safeguard, covenant/obligation involving responsibility for safety. to unite or bring together, state of union/alliance/agreement, to cause union or companionship, to collect/connect/join/conjoin. Become a thousand. A certain rounded number that is well known.

Alif-Lam-Fa الف= he kept or clave to it, he frequented it, resorted to it habitually, he became familiar with it or accustomed/habituated, became

sociable/companionable/friendly with him, liked/approved/amicable, protect/safeguard, covenant/obligation involving responsibility for safety. to unite or bring together, state of union/alliance/agreement, to cause union or companionship, to collect/connect/join/conjoin. Become a thousand. A certain rounded number that is well known.

iilaaf: Unity; Compact; Alliance; Covenant for the purpose of trade; Obligation involving responsibility for safety and protection; Attachment.

Miim-Lam-Kaf م ل ك

= to rule/command/reign, be capable, to control, power/authority, king, kingdom.

Lam-Alif-Kaf ل ا ك

= To send, to send a message, to send anyone towards.

malak n.m (pl. *malaikah*), see also *malak* (**Miim-Lam-Kaf**)

To send a message, send anyone towards. Mal'akatun ملئكة: Message mission. Malakun ملك Angel. According to Raghib and Abu Hassan its root is Mim, Lam, Kaf, Malaka ملك: plu. Mala'ikatun ملائكة: To have power or dominion over, be capable of, able to do, rule over, give a support, control. All the six variation of the root indicate the meaning of power and strength, courage, intensity and hardness (Raazi).

Ruhun روح - Soul, spirit, vital principle, breath which a man breathes and pervades his whole body. Inspiration or divine revelation [since it is like the vital principle is to the body and quickens man].